

# *‘O le ā le mea e tupu pe ‘ā fai sau fa‘aseā?*

E maua atu se tali vave lava.

‘A maua mai loa lau fa‘aseā, e filifili e se Komesina o Sulufa‘iga pē fai se su‘esu‘ega pē leai. ‘Āfai e lē māfai ona faia se su‘esu‘ega, matou te fa‘amatala atu le māfua‘aga e lē mafai ai, ma e matou te ta‘ita‘ia ‘oe i nisi ‘auala po‘o se isi matāgālua.

‘Āfai e mafai ona faia se su‘esu‘ega i lau fa‘aseā, ‘ole‘ā matou:

- fa‘afeso‘ota‘ia le falepuipui pē mafai ona fofō le fa‘afitāuli i tua; pē
- fa‘atalanoa lau fa‘aseā ma ‘oe; po‘o
- le faia loa o se su‘esu‘ega aloa‘ia ma sa‘ili mai ni fa‘amatalaga mai le Matāgālua o Falepuipui.

‘A‘o faia se su‘esu‘ega aloa‘ia, ‘ole‘ā maua se fa‘ai‘uga a le Komisi o Sulufa‘iga pē na iai ni āmio lē tusa ai a le falepuipui po‘o le faia fo‘i o ni amioga lē taupulea ‘iā te ‘oe. ‘Āfai e talafeagai ai, ‘ole‘ā fautuaina e le Komesina o Sulufa‘iga se fofō mo lau fa‘aseā.

# *Feso‘ota‘iga ma le Komesina o Sulufa‘iga*

**Telefoni fai fua mo Fa‘aseā:** 0800 662 837

**Imeli:** [complaint@ombudsmen.govt.nz](mailto:complaint@ombudsmen.govt.nz)

**‘Upega ‘o feso‘ota‘iga:** [www.ombudsmen.govt.nz](http://www.ombudsmen.govt.nz)

**Taimi e tatala ai le ‘Ōfisa:** 8.30 taeao - 5.00 afiafi,  
Aso Gafua - Aso Faraile

## **AUKILANI**

Level 10, 55-65 Shortland Street

PO Box 1960

AUCKLAND

Telefoni: (09) 379 6102

Fesi (Fax): (09) 377 6537

## **WELINGTON**

Level 14, 70 The Terrace

PO Box 10152

WELLINGTON

Telefoni: (04) 473 9533

Fesi (Fax): (04) 471 2254

## **CHRISTCHURCH**

Level 6, 764 Colombo Street

PO Box 13482

CHRISTCHURCH

Telefoni: (03) 366 8556

Fesi (Fax): (03) 365 7935

‘O lenei lōmiga ‘olo‘o maua i le gagana Māoli, le gagana ‘Igilisi ma le gagana Saina.

‘O isi lōmiga a Komesina o Sulufa‘iga e aofia ai le faiga o fa‘aseā e fa‘asaga i iunivesitē ma isi ā‘oga o matātā ‘ese‘ese, i matātā o le mālō fa‘apea ma pūlega fa‘aitūmālō, falepuipui, talosaga mo fa‘amatalaga fa‘alemālō fa‘apea ma Tulāfono Puipuia o le Fa‘ailoaina Atu.

*Faia o fa‘aseā fa‘asaga i le*

# **Matāgālua o Falepuipui**

---

**‘ŌFISA O LE KOMESINA O  
SULUFA‘IGA**

*Nga Kaitiaki Mana Tangata*

**Ta‘iala mo pagotā**

**i le faia o fa‘aseā**

**i le Komisi o Sulufa‘iga**

**LEAI SE TOTOGI**

**LĒ FA‘APITO**

**TŪTO‘ATASI**

# *‘O le ā se mea e faia e le Komesina o Sulufa‘iga mo ‘oe?*

E su‘esu‘e e le Komesina o Sulufa‘iga fa‘aseā fa‘ataau i tulāfono fa‘apea ma fa‘ai‘uga a matāgālua a le mālō, e aofia ai falepuipui.

‘O le Komesina o Sulufa‘iga:

- e tūto‘atasi i ana su‘esu‘ega
- ‘ole‘ā faia sana fetu‘una‘iga lelei ma le fa‘aeteete i lau fa‘aseā
- e iloilo le fa‘ai‘uga a le Matāgālua o Falepuipui pē lelei le fa‘ai‘uga, lē lelei pē sesē fo‘i
- ono fautua se fofō pe‘āfai ‘ua maua ane, ‘ua sa‘o se fa‘aseā.

## *‘O ā mea e mafai ona su‘esu‘e e le Komesina o Sulufa‘iga?*

‘Āfai ‘ua ‘e mautinoa le lē sa‘o ona fai o ‘oe pē ‘ua fai se fa‘ai‘uga lē talafeagai e le ‘aufaigālua a le falepuipui, e mafai ona fai sau fa‘aseā i le Komesina o Sulufa‘iga.

‘Āfai sa ‘e talosagaina ni fa‘amatalaga fa‘aletulāfono mai le pūlega o falepuipui ma ‘e te lē fiafia i ai i la latou tali, e mafai ona fai sau fa‘aseā i se Komesina o Sulufa‘iga.

‘Āfai na ‘e talosaga i ni fa‘amatalaga e patino lava ‘iā te ‘oe, ‘ole‘ā a‘afia lea i lalo o le Tulāfono O le Malu Puipuia.

E **lē mafai** e Komesina o Sulufa‘iga ona fai ni su‘esu‘ega o fa‘aseā e fa‘asaga i:

- fa‘aseā e faia e le Falefa‘amasino po‘o le Parole Board
- Fa‘amasino asiasi ma a latou fa‘ai‘uga
- leoleo (vaganā o lau fa‘aseā e fa‘asino i se talosaga mo fa‘amatalaga fa‘aletulāfono). ‘O fa‘aseā e fa‘ataau i gaoioga a Leoleo e su‘esu‘e e Pūlega o Fa‘aseā a Leoleo
- tagata ta‘ito‘atasi, kamupanī ma ali‘i lōia.

E **lē** ‘avatusa e Komesina o Sulufa‘iga ni fautuaga fa‘aletulāfono, po‘o ni tupe tau i o fa‘alavelave, pē ‘avea fo‘i i latou ma se faufautua po‘o se sui o se tagata.

*‘O su‘esu‘ega a le Komesina o Sulufa‘iga e fai e aunoa ma se togotogi ma e galue na‘o ia lava.*

---

# *‘O le fa‘agāoioiga o fa‘aseā*

## *‘O ā mea ‘e te faia muamua?*

E iai fa‘agāoioiga fa‘alotoifale a falepuipui ‘uma mo le va‘ava‘ai i fa‘aseā a pagotā.

**‘Ae le‘i** tu‘uina atu lau fa‘aseā i se Komesina o Sulufa‘iga, taumafai e su‘e se fofō e fa‘aaogā ai ni tu‘utu‘uga mo fa‘aseā ‘olo‘o avanoa mo ‘oe i totonu o le falepuipui.

**E lē fiafia e le Komesina o Sulufa‘iga se su‘esu‘ega o se fa‘aseā vaganā ai sā ‘e taumafai e faia muamua e ‘oe lava ia.**

## *Faiga o se fa‘aseā*

E mafai ona fai sau fa‘aseā e:

- fa‘aaogā ai se tusi (tu‘u sau tusi i se teutusi ma tapunia i le Komisi o Sulufa‘iga ma e lē tatalaina e le ‘aufaigālua o le falepuipui)
- talanoa ma la matou ‘ausu‘esu‘e a le ‘aufaigālua o le falepuipui e asiasi mai i le falepuipui i taimi ‘uma – e iai ni pepa e fa‘alauiloa mai ai i vāega ‘ese‘ese le taimi o asiasiga
- Telefoni mai lo matou ‘Ōfisa e fa‘atalanoa lau fa‘aseā ma la matou ‘ausu‘esu‘e (silasila ane i fa‘amatalaga ‘olo‘o i tua o lenei tusitusiga).

## *Fesoasoani mo le faia o lau fa‘aseā*

- ‘Aua ne‘i fa‘atuai le tu‘uina atu o lau fa‘aseā i se Komesina o Sulufa‘iga.
- ‘Aumai fa‘atele ni fa‘amatalaga aogā, e aofia ai fa‘ai‘uga a le ofisa tutotonu o fa‘aseā a le falepuipui.
- Talanoa manino i le fa‘ai‘uga po‘o aga o i le ‘a‘ano o lau fa‘aseā.

‘O la matou ‘ausu‘esu‘e i le falepuipui e asiasi mai i le falepuipui i taimi ‘uma. ‘A ‘e mana‘o i se fa‘atalanoaga, fa‘atumu mai se pepa talosaga ma ‘ave i le vāega ‘aufaigālua.